El adjetivo, ¿a lo loco... lo colocamos?

Aina Gallart Fos
Marta Vilosa
Instituto Cervantes de Alejandría. Egipto

Resumen

A partir del trabajo de investigación de Marta Vilosa: *El español L3 de hablantes de árabe con inglés como L2,* en el que se investigan los factores que influyen en la colocación del adjetivo calificativo en la interlengua del español de estudiantes arabófonos egipcios que tienen el inglés como segunda lengua, se propone exponer la aplicación práctica de las conclusiones obtenidas y reflexionar sobre las causas de la anteposición de adjetivos en los estudiantes egipcios.

El objetivo del taller es presentar las diferencias entre los adjetivos calificativos y relacionales, mostrar las pruebas sintácticas que defienden Schmidt (1972) y Bache (1978) que permiten distinguirlos y ofrecer una serie de actividades prácticas con las que trabajar la posición del adjetivo para estudiantes de niveles iniciales e intermedio.

Al aprender español los estudiantes egipcios tienden a producir frases del tipo: *el piso tiene natural luz* en que anteponen el adjetivo al sustantivo, si bien es cierto que el mismo alumno puede producir, en otras ocasiones, frases en las que el adjetivo aparezca pospuesto. Lo llamativo de la frase anterior es que, en su lengua materna (LM) el árabe de Egipto, el adjetivo se coloca detrás del sustantivo. Por esta razón vimos la necesidad de crear más materiales para reforzar la práctica en el uso y colocación del adjetivo. A continuación trataremos teóricamente algunas clases de adjetivos, base que ayudará al docente a entender o recordar las características de esta clase gramatical.

En la lengua española, las gramáticas tradicionales describen los adjetivos como calificativos para referirse a una categoría abierta, a diferencia de los pronombres, que no legitiman referencialmente a los sustantivos, los adjetivos calificativos son categorías clasificadoras y evaluadoras de la intensión (Demonte, 1999: 137).

Autores como Schmidt (1972) y Bache (1978), entre otros, establecen tres pruebas sintácticas que permiten diferenciar los adjetivos según las propiedades que asignan a los nombres y distinguen entre adjetivos calificativos y relacionales (Demonte, 1999: 139).

Observamos a continuación las características esenciales:

En primer lugar, un gran número de adjetivos asignan una sola propiedad, son los llamados adjetivos calificativos como podemos observar en los ejemplos de (1a).

(1a). Un libro amarillo

Los ejemplos de (1b) son adjetivos relacionales, ya que asignan más de una propiedad al sustantivo al que se refieren.

(1b) Puerto marítimo

La primera prueba sintáctica para diferenciar los adjetivos calificativos de los relacionales es que un gran número de adjetivos relacionales no puede encontrarse en posiciones predicativas ya que no asignan una sola propiedad. Observamos en los siguientes ejemplos como el adjetivo "blanca" en (2a) puede predicarse, indicando que el color blanco es un adjetivo de valor absoluto (i.e, marca una sola propiedad), es decir, si la pared es blanca significa que el objeto en sí es también blanco.

(2a) La pared blanca-La pared es blanca

Pero la predicación no es posible con adjetivos relacionales ya que no poseen un valor absoluto, como es el caso de "financiera". Es decir podemos hablar de una política financiera, de una crisis financiera o información financiera, es un adjetivo que no es propio solo de su referente política. En la frase predicada de 2b) entendemos que la política tiene solamente el valor de financiera, cuando puede tener tantos otros, por esto la predicación resulta agramatical.

(2b) La política financiera-*la política es financiera

La segunda prueba consiste en comprobar la capacidad de gradación, ya que los adjetivos calificativos, a diferencia de los relacionales, gozan de un significado de grado. No todos los adjetivos comparten empero estas características ya que los adjetivos de color o propiedad física no son graduables. Para comprobar esta característica podemos añadir un adverbio intensificador.

(3a) Una chica extremadamente delgada
(3b) *Una conducta extremadamente laboral

El adjetivo calificativo de descripción física, "delgada", puede perfectamente graduarse, como observamos en los ejemplos de (3a) Los adjetivos relacionales, en cambio, como los de (3b) resultan agramaticales, si se gradúan. Estos adjetivos o pseudoadjetivos se acercan más a la categoría del sustantivo que a la del adjetivo y es por esto por lo que no permiten una gradación. Aunque algunos adjetivos calificativos no son graduables como los colores o bien "horrendo" o "extraordinario"[1], entre otros, se debe destacar que también algunos adjetivos relacionales permiten la predicación[2].

1. Este tipo de adjetivos no pueden graduarse por ser ya graduados internamente o morfológicamente, no es correcto por ejemplo decir: *una conferencia muy extraordinaria* porque el adjetivo *extraordinaria* ya indica *"muy buena"* y por lo tanto la presencia del adverbio *muy es* redundante e innecesaria.
2. Como por ejemplo *acuerdo constitucional/este acuerdo es constitucional*.

La tercera y última prueba es que los adjetivos calificativos forman parte de sistemas binarios.

(4a) Este edificio alto-Este edificio bajo
(4b) Cultura literaria-*cultura aliteraria

Observamos en los ejemplos de (4a) que los adjetivos de descripción física tienen un equivalente opuesto: alto-bajo, gordo-delgado, feo-guapo. Otros adjetivos, como los relacionales o adverbiales, no forman parte de sistemas binarios por su condición de añadir más de una propiedad a la referencia.

Existe otro tipo de adjetivo adverbial que no guarda relación con la extensión de los términos sino sólo con el concepto aludido, da propiedades al conjunto N+Adj. Una diferencia notable entre los otros dos tipos de adjetivos mencionados antes es que los adverbiales no pueden formar parte de construcciones comparativas. Esta clase muchas veces pueden confundirse con la de los adjetivos calificativos aunque adquieren significados muy diferentes según el contexto. Por esta razón este tipo de adjetivo puede ser recategorizado como vemos en (5b).

(5a) Un chico amable
(5b) Una amable discusión

En el ejemplo de (5a) el adjetivo califica al chico de carácter amable (afable), en cambio en (5b) el adjetivo "amable" ha adquirido un valor adverbial, indicando que la discusión se llevó de un modo amable. Esta variación en el significado solamente afecta en los casos de la lengua española, en árabe no es posible anteponer el adjetivo. Por último hemos de añadir que el significado del sustantivo también desempeña un papel importante a la hora de interpretar el significado del adjetivo.

A continuación detallamos la programación que describe el Plan Curricular del Instituto Cervantes en el que se especifica en que niveles se explican los diferentes tipos de adjetivos.

A1	A2
2.1.1. Adjetivos calificativos • Función de complemento del nombre *el chico guapo* • Función de atributo *El chico es guapo* • Incompatibilidad con posesivos **mi guapo* **2.1.2. Adjetivos relacionales** • Gentilicios muy frecuentes *español, francés, japonés*	**2.1.1. Adjetivos calificativos** • Oposiciones de polaridad (grados extremos de una cualidad) *bonito - feo*,

Con el objetivo de proporcionar al profesorado algunas ideas y recursos útiles para el trabajo y la práctica de la posición del adjetivo, hemos recopilado una serie de actividades que en nuestra experiencia en el aula han sido útiles y productivas. Se trata de seis

actividades, tres para un nivel inicial (A) y tres para un Intermedio (B), pensadas para incluirlas en la programación de aula del profesor o profesora y por supuesto, teniendo en cuenta los contenidos de estos niveles según se describe en el Plan Curricular del Instituto Cervantes, de manera que el docente pueda trabajar la posición del adjetivo de manera integrada en el nivel adecuado. A continuación pasamos a describir las actividades propuestas:

1. Actividades para el nivel A

1.1. De memoria

Actividad para practicar de forma lúdica la descripción de la cara, el vocabulario correspondiente, el uso y posición de adjetivos calificativos (grande, largo, grueso etc.) y la concordancia de género y número entre el sustantivo y adjetivo. Se trata de observar la posición del adjetivo calificativo y hacer hincapié en el significado de algunos adjetivos antepuestos como buen, gran y pobre.

La actividad consiste en realizar un juego de memoria con tarjetas. En primer lugar, mostraremos las tarjetas con los dibujos a toda la clase con tal de hacer un repaso de las partes de la cara, poniendo énfasis en el género de la palabra. Esto nos ayudará también a evitar combinaciones que rompan la lógica del juego y guiar a los alumnos en la realización de la actividad.

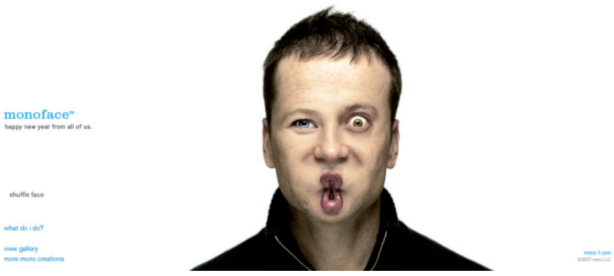
A continuación, se formarán grupos y se les repartirá un juego de tarjetas. Se girarán todas excepto las que tienen dibujos y por turnos, los estudiantes deberán buscar la pareja del dibujo con el adjetivo correspondiente, como el ejemplo que se muestra a continuación:

Ojos		grandes
Cuello		largo

En este juego el ganador será el equipo que acabe antes y realice todas las combinaciones correctas en menor tiempo.

1.2. Caras mixtas

Actividad para revisar y practicar la descripción física y las partes de la cara. Esta actividad está inspirada en la propuesta de International House Barcelona (http://blogs.ihes.com/formacion-ele/?p=463). A partir de la página web http://mono-1.com/monoface/main.html podemos crear un collage en línea con las caras de diferentes personas. Para ello, proyectaremos la página web y pondremos una cara al azar. Esta actividad puede realizarse con todo el grupo de la clase. Se proyecta la imagen o se hace una captura de la imagen, por turnos cada estudiante puede ir describiendo la cara que ha creado, y el resto de los estudiantes puede añadir información y utilizar tantos adjetivos calificativos como sea posible. Podemos imaginar su profesión, nombre, etc. y así practicar oralmente la descripción física y los datos personales. Los adjetivos como "feo" o "raro" que posiblemente utilizarán nuestros alumnos nos servirán para introducir la siguiente actividad propuesta, que gira en torno a los monstruos.



1.3. Monstruos

Actividad para la práctica de la descripción física de las partes del cuerpo mediante un juego de cartas. Con esta actividad se propone fijar el vocabulario de la descripción del físico de manera amena. Con tal de asegurar el éxito de la actividad sugerimos hacer las actividades previas que describimos a continuación.

En primer lugar preguntaremos a los estudiantes si conocen o recuerdan alguna palabra en español de las partes del cuerpo, hacemos una puesta en común mientras se escriben las partes en la pizarra y se dibuja un cuerpo entero. Dejaremos el cuerpo dibujado (si es deforme y fea, ¡mejor¡) y borraremos las palabras que hemos escrito. A continuación, pediremos a los estudiantes que intenten escribir las palabras que recuerden y después, con el compañero comprobarán si han escrito las mismas o cuáles han sido más difíciles de recordar.

Se puede realizar en grupos de tres e incluso, si se ve conveniente, en parejas. Cada alumno recibirá un juego de cartas consistente en ocho cartas diferentes, en todas ellas aparece un monstruo diferente. El alumno que empiece ha de describir un monstruo cualquiera (utilizando las partes de la cara, los adjetivos y preposiciones de lugar) y el jugador que lo identifique ha de ponerlo encima de la mesa, una vez comprobado que se trata del mismo dibujo, el jugador que lo ha reconocido recoge las cartas iguales de

todos los jugadores y las pone a un lado. El juego continúa siguiendo las agujas del reloj hasta que los jugadores se quedan sin cartas. El ganador será aquel que disponga de más cartas en el montón que hemos ido poniendo al lado.

Podemos utilizar los dibujos de monstruos conocidos como los de la película de *Monsters* (Disney) o proponer que dibujen ellos mismos esos monstruos y elaborar después la baraja.



2. Actividades para el nivel B

2.1. Clasificando

Actividad para la introducción del estudio y el uso de los adjetivos, buscamos así llamar la atención sobre las categorías gramaticales y en concreto, sobre los adjetivos, con tal de practicar y mecanizar el orden sintáctico del español.

Se facilita a los alumnos la siguiente imagen o se construye una nube teniendo en cuenta los contenidos y el vocabulario estudiado hasta el momento, para ello hay diferentes herramientas en línea gratuitas (http://www.wordle.net, http://www.abcya.com/word_clouds.htm, http://www.tagxedo.com):



Después, en grupos de tres (excluyendo artículos y preposiciones), los estudiantes deben ordenar las palabras en tres categorías, según ellos crean. Probablemente alguno de los grupos separará adjetivos, verbos y nombres. Una vez puestas en común las diferentes opciones, pueden empezar a formar frases que contengan un elemento de cada uno de los grupos, podrán añadir palabras o elementos como preposiciones o artículos. De esta manera producirán diferentes oraciones, pon en relieve las oraciones que contengan adjetivos y recalca el lugar que ocupan. A continuación en equipos y en un máximo de cinco minutos tienen que construir el máximo de oraciones posibles siguiendo la estructura señalada anteriormente. Al finalizar, se pondrán en común las frases creadas, los demás equipos deberán decir si las frases son correctas o no. Si dan una frase correcta por incorrecta o al contrario se les restará un punto, si lo aciertan, si lo aciertan ganarán.

2.2. Apostando

A través de un juego de cartas practicamos y fortalecemos el uso de los adjetivos pospuestos y antepuestos. Se distribuye a los alumnos en grupos de cuatro o más miembros. Haremos dos montones de cartas, en uno los adjetivos y en otro los sustantivos. El montón de los adjetivos lo colocaremos en el centro de la mesa y el de los sustantivos lo repartiremos entre los alumnos del grupo. De esta manera y siguiendo las agujas del reloj, cada jugador ha de levantar una tarjeta de adjetivo y hacer una oración con esta y alguno de los sustantivos que posee, si no puede pasará al siguiente jugador y así hasta acabar la ronda. Los demás jugadores estarán atentos y verificarán la corrección de las oraciones propuestas, a la vez que cada jugador anotará las suyas en un folio para que el profesor pueda corregirlas posteriormente. Este paso es importante, ya que no solamente nos interesa que el alumno sea capaz de concordar el sustantivo y el nombre, sino que también domine su significado, especialmente de aquellos adjetivos que se pueden posponer y anteponer. Cada jugador puede hacer una oración con uno o dos adjetivos pero nunca más. Las oraciones sencillas en las que el color del sustantivo y del adjetivo coincidan tendrán un punto, las de dos adjetivos dos puntos sea cual sea su color, y aquellas en las que el color no sea coincidente tendrán 3 puntos. Además, si el alumno es capaz de colocar un adjetivo delante y detrás de un sustantivo en oraciones completamente correctas (con las modificaciones necesarias en el caso de bueno o grande) tendrá 4 puntos. Esta es una muestra de la baraja:

LIBRO	**ANTIGUO**
HOMBRE	**BUENO**

Finalmente, el alumno que antes se quede sin sustantivos gana. El profesor comprobará en grupo clase las oraciones construidas para proclamar definitivamente el ganador.

2.3. El lobito

Actividad de escritura colaborativa enfocada a la práctica de la posición del adjetivo y contextualizada en los cuentos populares infantiles.

Se trata de una actividad con la que podemos dar a conocer la figura de la literatura española, José Agustín Goytisolo y al cantautor Paco Ibáñez, y con sus textos identificar los diferentes enfoques para contar un cuento dependiendo de la función pragmática que se desee. Por otro lado, activaremos el vocabulario relacionado con los cuentos infantiles clásicos y contar un cuento de manera cooperativa. Así pues, esta actividad es muy adecuada para trabajar también el contraste de pasados y la estructura narrativa junto a los correspondientes conectores. Por otra parte y como tarea final, se busca que los estudiantes sean capaces de contar un cuento de manera cooperativa.

En primer lugar, el profesor introduce el tema de los cuentos infantiles, para ello puede empezar con una lluvia de ideas, imágenes o escribiendo el nombre de algunos cuentos populares en la pizarra (según la culturas de procedencia de los alumnos se puede utilizar Goha, Hansel y Grettel, Pinocho, Blancanieves, etc.)

A continuación, en grupos de tres, narrarán uno de esos cuentos. Si todos conocen los mismos, han de intentar contar en dos minutos el cuento. Con esto, estamos haciendo que los alumnos seleccionen la información más relevante para ellos. Después haz preguntas sobre los detalles, cómo era el vestido que llevaba la princesa, o el pelo del príncipe azul, etc.

Una vez activados los adjetivos descriptivos explica que para cada persona el cuento es diferente y que hay muchas versiones del mismo cuento. Proyecta ahora el video http://www.youtube.com/watch?v=STpaChvWDjk, la versión de Walt Disney de La Bella Durmiente. Pregunta a los alumnos cómo es la princesa, qué relación tiene con los animales, cómo es el príncipe azul que busca, etc. A continuación proyecta el video http://www.youtube.com/watch?v=2RJuRcCdRNw, la versión humorística de la misma canción de Martes y 13. Según convenga, se puede elegir pasar todo el vídeo o solamente la canción (minuto 3:43). Y de nuevo los estudiantes pueden describir cómo es la protagonista, el príncipe, el bosque, etc. En este momento podemos pasar el texto del poema de José Agustín Goytisolo *El lobito bueno*:

Erase una vez un lobito bueno al que maltrataban todos los corderos.	Y había también un príncipe malo, una bruja hermosa y un pirata honrado.	Todas estas cosas había una vez. Cuando yo soñaba un mundo al revés.

Si se considera oportuno también se puede escuchar la versión musicada de Paco Ibáñez http://www.youtube.com/watch?v=pOUPLGsc5h0

Una vez aclaradas las dudas de vocabulario que puedan surgir, se pide a los alumnos que señalen los adjetivos que encuentren y que digan su antónimo. Una última actividad, en grupos de tres, es escoger un cuento popular y que hagan su propia versión del cuento. Para ello, se revisará la estructura de los cuentos populares, "había una vez...", "vivieron felices y comieron perdices", conectores temporales, vocabulario, etc.

2.4. Juego de rol

En último lugar proponemos un juego de rol en el que, a partir de una situación y unos roles predeterminados los alumnos realizan una práctica oral y una escucha activa del uso de los adjetivos. Se divide la clase en parejas y se les reparte una situación junto a dos personajes (A y B) además de una lista de adjetivos. Se trata pues de que cada pareja represente esa situación utilizando los adjetivos que les hemos facilitado. Con tal de dar a los alumnos un motivo por el que escuchar a sus compañeros, el resto de alumnos harán conjeturas sobre qué situación es, qué están haciendo, dónde, etc. e identificar los adjetivos que están utilizando. Esa es una muestra de las tarjetas que facilitamos a los alumnos:

Situación	Personaje a	Personaje b	Adjetivos a utilizar
Acaba de morir Juan Gómez, el vecino del 3º. Trabajaba en un banco, le gustaban los animales, no estaba casado y vivía solo. En el ascensor, dos vecinos del mismo edificio se encuentran y hablan sobre Juan.	Eres una persona muy cotilla. Tienes una opinión buena de Juan Gómez. Por ejemplo, lo veías siempre con amigos, ayudaba a las personas mayores y se preocupaba por tus problemas.	Eres una persona antipática. Tienes una opinión mala de Juan Gómez. Por ejemplo, te molestaba su perro porque ladraba cada noche, su casa olía a basura y hacía muchas fiestas.	SERIO BUENO VIEJO GRANDE/GRAN FALSO

Bibliografía

BARALO, M. (2000): *La adquisición del español como lengua extranjera, Cuadernos de didáctica del español,* Madrid: Arco Libros S.L.

DEMONTE, V. (1999): «El adjetivo: clases y usos. La posición del adjetivo en el sintagma Nominal», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática Descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe.

LICERAS, J.M. (1996): *La adquisición de las lenguas segundas y la gramática Universal*, Madrid: Editorial Sintesis.

LICERAS, J.M. (ed.) (1992): *La adquisición de lenguas extranjeras: hacia un modelo de análisis de la interlengua*, Madrid, Visor, [en línea], http://artsites.uottawa.ca/jmliceras/doc/Liceras-1992-review-by-Diaz-Rodriguez.pdf

LAPESA, R. (1975): «La colocación del calificativo atributivo en español», en *Homenaje a la memoria de Don Antonio Rodríguez-Moñino*, Madrid: Castalia, 329-345.

MARTÍNEZ ADRIÁN, M. (2005): «La hipótesis de la transferencia de la L2 y la adquisición del orden de palabras», *RESLA*, 17-18, 187-208.

MORATINOS, C.L. (2006): *El español en Egipto*, Madrid: Anuario Instituto Cervantes.

MORENO, J.C. (2010): *Spanish is different*, Madrid: Castalia.

PARADELA, N. (2009): «Las gramáticas del árabe clásico en España durante el siglo XX: un balance crítico», en V. Aguilar, L.M. Pérez y P. Santillán (eds.), *Enseñanza y aprendizaje de la lengua árabe*, Murcia: Arabele, Editum, Universidad de Murcia.

PANIGUA, L.R. (2001): «Análisis de errores e interlengua de aprendices árabes de español como

lengua extranjera», *redEle*, 4, 5-90.
PASTOR, S. y V. SALAZAR (2001): *Tendencias y líneas de investigación en la adquisición de segundas lenguas*, Alicante: Universidad de Alicante, [en línea], http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6692/1/EL_Anexo1_05.pdf
PIEDEHIERRO, C. (2009): «La transferencia de instrucción. Un rasgo de la interlengua de aprendices francófonos de ELE», *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 5 (3) 55-86.
PLATZACK, Ch. (1996): «The initial hypothesis of syntax: a minimalist perspective on language acquisition and attrition», en H. Clashen (ed.), *Generative perspectives on language acquisition*, Amsterdam: John Benjamins.

Referencias electrónicas:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/02_gramatica_inventario_a1-a2.htm#p2 [fecha de consulta: 29/10/2013]
http://www.wordle.net/ [fecha de consulta: 29/10/2013]
http://www.abcya.com/word_clouds.htm [fecha de consulta: 29/10/2013)]
http://blogs.ihes.com/formacion-ele/?p=463 [fecha de consulta: 29/10/2013]
http://www.youtube.com/watch?v=pOUPLGsc5h0 [fecha de consulta: 29/10/2013]
http://www.youtube.com/watch?v=STpaChvWDjk [fecha de consulta: 29/10/2013]